



危政的拉南

麥明

「路」人十月份以來，東歐別樹一幟的共產國家南斯拉夫，出現危機，這主要表現在黨內分歧、工潮高漲、社會動盪、民族矛盾尖銳、通貨膨脹惡化。而對嚴峻的形勢，執政的南斯拉夫共產黨，在十月中旬連開兩屆中央全會，改組領導班子，擬訂對策，其中包括成立「改革委員會」及討論修改憲法等重大決定。

南斯拉夫在東歐屬於一個中等國家，人口二千三百萬，但由塞爾維亞、克羅地亞、斯洛文尼亞、馬其頓、黑山、阿爾巴尼亞等三十多個民族所組成。在歷史上，南斯拉夫一直處於分裂狀態，並且長期受奧匈帝國的統治。直至第一次世界大戰以後，才成爲一個統一的國家。

一九一八年十一月，在三個主要民族地區（塞爾維亞、克羅地亞、斯洛文尼亞）的基礎上，成立「塞爾維亞-克羅地亞-斯洛文尼亞王國」。一九九九年十一月，鐵托領導南共建立南斯拉夫聯邦人民共和國，並成爲蘇聯東歐「社會主義大家庭」的成員。四十年代末，鐵托毅然脫離史大林和「共產國際」的控制，離開了蘇聯集團，走向不結盟國家的行列，堅持建設「南斯拉夫獨特的社會主義」。

在五十年代至七十年代的三十年中，南斯拉夫貫徹「鐵托路線」，既不同於蘇聯社會主義模式，也不同於西方資本主義、獨樹一幟。在政治方面，雖沒有西方民主制度，却已賦予人民相當廣泛的生活自由。在經濟方面，雖然沒有接受資本主義的私有產權制度，却在部份公有產權制度之下採取一些市場經濟的機制。在對外方面，雖沒有與任何集團建立密切關係，卻保持了「全方位開放」。

在思想意識方面，南斯拉夫雖沒有否定馬克思列寧主義，却也已達到相當程度的自由化思想。因此，在這三十年中，南斯拉夫較諸於東歐各國，改革與開放都走一步，人民享受的自由也較多。

然而，自從鐵托總統於八〇年逝世以後，南斯拉夫的民族矛盾趨於尖銳化，經濟方面也出現停滯和混亂。首先是民族矛盾問題。在鐵托執政的年代，基於他的無與倫比的權威，壓得住陣腳，所以民族矛盾不曾激烈地顯現。鐵托逝世後，民族矛盾不斷發生，擴大。先是在一九八一年，塞爾維亞境內的伏伊伏丁那自治省，佔人口大多數的阿爾巴尼亞族要求擺脫塞爾維亞族的控制，獨自成立共和國，但是由於塞爾維亞力量強大，阿爾巴尼亞族無法改變現狀。相反，南共中央主席團委員、塞爾維亞領導人米洛塞維奇，他在去年甫一上台便把自己的親信安排在新聞機構，組織支持者上街遊行，反對黨派伊伏丁自治省成立共和國，不斷向與民族之間的矛盾。

其次是經濟惡化。自八十年代開始，南斯拉夫經濟出現滯脹危機。幾年來，生產增長遲滯，通貨膨脹率達百分之二百一十七，失業率高達百分之十五，失業人數爲一百二十萬，另外還欠下外債二百一十億美元，無償還，最近還不得不向同一巴黎俱樂部（的十六個債權國及四百五十家西方商業銀行商議，要求推遲還債，同時還再借入五億多美元以濟燃眉之急。這種經濟困難，使全國人民生活水平下降，引起廣泛不滿。

南斯拉夫經濟困難的形成，因素很多。它在六十年代中期進行經濟改革時，其中一項「高消費」政策便種下直接「禍根」。由於消費的增長超過了生產的增長，嚴重影響了供求平衡，物價便逐步上漲。一九七一年開始，還進一步取消了投資基金，而將擴大再生產的權力下放給企業，結果導致政府失去了促進生產的槓桿。因此，十幾年來經濟每況愈下。到今年五月，南共政府實行緊縮計劃，試圖通過貨幣貶值、凍結工資、實行物價自由化、進口自由化和市場自由化等一連串改革措施，企圖克服困難。熱心事與願違，通脹愈趨愈烈，人民怨言更多。

從目前的情勢看，南共高層並沒有因爲發生危機而走向回頭路，相反是強調「深化改革」，重振經濟，健全民主制度，並且着手處理民族問題，兼顧各民族的利益。爲此，南共中央決定改組領導班子，在今後數月內將通過「信任投票」更換三分之一中央委員和政治局委員（上月在二十名政治局員中，金廷次、克魯尼奇、雷諾維察、希羅維奇等自動辭職並獲中委會接受；另外，米洛塞維奇的得力支持者斯克雷比克因得不到信任投票而被撤出局），撤換不稱職者，提拔新生力量，容納更多各民族精英。同時決定修改憲法，消除涉及共和國與自治省利益的改變。將進一步發展私營經濟，吸引外資，工改等。

西方觀察家認爲，南共致力解決民族矛盾和政權改革，是符合南斯拉夫各階層人民的願望和利益的，但由於南斯拉夫各階層人民在短期內出現動盪，局勢動盪可能會持續一個頗長時期。

清代數學家「卡塔蘭數」孔真



「卡塔蘭數」(1, 1, 2, 5, 14, 42, 132, ...)，是組合數學和圖論中一個基本計數函數。長期以來，它被認爲是十九世紀法國數學家卡塔蘭最早發明的，因此以他的名字命名。百多年來，國際數學家先後發表有數百篇論文，對它加以研究。

「卡塔蘭數」的編纂工作，有豐富的天文、數學知識基礎，後任「欽天監監正」(即國家天文台台長)。

十八世紀初，法國傳教士杜德美到中國，把西方數學家求圓周率、求正弦、求正切的三個級數傳入中國，但杜德美並未對這些公式作出證明。明安圖懷疑杜氏有意保留最精華的東西，「惜僅有其法而未詳其義，恐人有金針不度之疑」。於是立下決心要揭示這些公式的「立法之源」。

經過三十多年的苦心鑽

最近，中國內蒙古一位數學家根據大量資料，又提出新的見解，認定這一函數的首創者是清代民族數學家明安圖。他在「割圓密率捷法」中已提出現今所稱的「卡塔蘭數」一系列，並有大量獨特研究和應用成果。這一發現，又一次引起學術界的興趣。

明安圖(一六九一—一七六六)，字靜庵，蒙古正白旗人。他自幼在清廷皇宮中伴隨康熙皇帝學數學，青年時期在欽天監以官學生名義參加中國天文算法巨著

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會 瑤瑤禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00

新蓮揚香八玉椒北紅上彩
鮮子州橙寶蘭鹽鴨北京湯虹
生紅炒燻焗焗焗片燒龍大
菓荳飯肉螺雙中才皮絲蝦拼
沙排盞蚌蝦包鴨翅盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

特選海鮮席 188.00

生猛龍蝦大沙律
御品雞絲翅
碧綠翡翠魚
紅燒大生翅
八寶燻鴨
揚州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

388.00

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相 壹代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技攝影舊相，紀念磁碟、入籍護照即影即有

三人以上
入籍相(黑白) 4張 6.40
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評列員
香港攝影獎(64)
曾獲 B.C.省攝影獎(71)

主理 何桐

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

清澈透明·絕無雜色 HEAT MIRROR

「保溫玻璃」

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於任何需裝配玻璃之處
請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

嘉華駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

專人輔導 免費接洽
專人收費 經驗師師
指導 接洽 公費 豐富

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳相霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8697

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元
學自動級棍波車

872-8717

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

(1977)

地址：823號士定東街 & HAWK 近唐人街

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

全程130元並設中英文筆試班
*唐人車及PNE特價8小時149元
電話：253-6888 253-1333

聘請男女教車師傅多名

PERFECTION 王龍龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街

經驗豐富·耐心教導
初學補鐘·合格率高
歷史悠久·易學速成
專人指導·考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全！速成！
經驗教師，快捷速成
全車一百三十元。
筆試速成班，四、五級路試

晚間電話：4328787
4328787
4328787
4328787

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全車收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收114元

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

蔡元培和林風眠的交誼



蔡元培是現代著名教育家，在中國教育史上有重大影響。他在北京大學提倡「兼容並包」，不拘一格用人，容許不同學派爭論，歷來為人們稱道。而林風眠是著名畫家，風格獨特，享譽國際。早年曾得到蔡氏很多幫助，他們的忘年之交，被傳為文壇佳話。

蔡元培浙江紹興人，林風眠廣東梅縣人，兩人年紀相差三十二歲。一九二四年，蔡元培以華法教育會會長的身分，在法國協助辦理里昂中法大學，推動中法文化交流，在社會上已頗有聲望。其時林風眠正在法國勤工儉學。這一年，林風眠和林文錦等青年畫家舉辦「中國美術展覽會」展出近作，蔡元培專程從巴黎前往為這次展覽主持開幕典禮。在展覽會上，蔡氏對油畫「摸索」倍加讚賞。這是林風眠以人文主義精神，描寫人類追求真理的前進歷程。畫面上的人物有古希臘的大詩人荷馬、荷馬目、手苦無所得、中世紀的大詩人但丁、英國的詩聖莎士比亞、德國的詩聖歌德、法國的浪

六和塔千年不斜的奧秘



位於錢塘江畔月輪山上的六和塔，是杭州名勝之一，距今已有千年，塔身屹立如昔。不久前，科學家對它作了一次考察，揭開了古塔千年不傾斜的奧秘。

據史籍記載，六和塔始建於宋開寶三年（公元九七〇年），是吳越王錢弘俶延壽和寶寧兩個和尚之請，建塔以鎮錢塘江滔湧江湖。塔身九級，高五十餘丈，氣勢雄偉：「撐空兀立，跨陸附川」，「壓波凌江，巍然作鎮」。在塔頂上並裝有塔燈，錢塘江夜行的船舶，皆用以作為指示方向的航標。宋宣和三年（一一二一年）

不久，一個專家小組對六和塔的基本進行調查，其結果令人大為驚奇。專家們發現，六和塔的基本直接建在碎石和砂土層上，而且塔底有五度傾斜。經過地球物理數據處理，精確計算，該土層承壓能力極大，每平方厘米可承壓六萬至八十噸，塔底面積八千四百餘平方米，總承壓能力可達八萬八千噸至六萬四千噸，遠遠大於塔身之重，而且土層固的基岩，附近未見斷裂帶存在，因此塔底非常穩固。專家們認為，六和塔不僅安然度過了近千個春秋，而且還將長久地矗立在錢塘江邊。

近年來，杭州曾多次發生歷史上少有的強風風暴，六和塔依然安全無恙，表明設計者的高度智慧。

寒山寺舊話



寒山寺舊話

「月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。」這是唐代詩人張繼的著名詩篇，一千多年來傳誦不衰。由於詩篇的廣泛流傳，也使寒山寺名揚中外。不少人萬里迢迢，以一睹寒山寺風貌為快。所謂「一到寒山寺，不覺已是三三三」，便是這種心情。

寒山寺位於蘇州城西閶門外十里的楓橋鎮，始建於梁天監年間（公元五〇二—五一九年），最初名「妙利普明塔院」。傳說唐貞觀時，寒山、拾得兩位高僧由浙江天台來寺，乃名寒山寺。宋嘉祐中（一〇五六年），改稱「普明禪院」，但因張繼詩已深入人心，人們仍習稱寒山寺。

寒山寺曾數度重建，現存古蹟為清代所建，由大殿、藏經樓、鐘樓、楓江樓、碑廊等組成。寺外牆上橫書有「古寒山寺」四個大字，寺內黃牆綠瓦，樹木森森，殿宇軒昂。山門之內，有彌勒和韋馱像。大殿上有清代揚州八怪之一羅聘石刻寒山和拾得畫像，筆鋒粗獷，另有鄭文輝指畫寒山像，細微傳神。兩側偏殿有五百羅漢泥塑像，是宋代木雕刻，古樸生動。寺中書法碑刻，有不少珍品，如宋張覿之「金剛經」、岳飛書聯：「三聲馬渡關氏血；五代旗臬克汗頭」，還有張繼原詩刻，為明代文徵明所書。

寒山寺供奉的寒山、拾得兩高僧，也是著名詩人。關於他們出家修行原因，有一段傳說故事。相傳，兩人原是好友，寒山因嫌約之言，與鄰村姑娘訂親，而姑娘早與拾得相好，寒山事前並不知情，後來得知，為了成全拾得，便離家修行，拾得發覺此事，又長途跋涉去寒山，在途中折得荷花一枝，兩人相見，寒山手持素齋羹羹迎接，共同出家。後來，兩人即成為民間傳說中的「和合二仙」。

寒山寺以鐘樓名，據「寒山志」所記：「唐鍾離冶超精，雲雷奇古，波濤飛動，門之有聲」，但這口鐘早已失傳。其後，明代本寂禪師重鑄巨鐘，畫家唐寅曾為文「姑蘇寒山寺化鐘疏」記述其事，傳說此鐘聲音宏亮，聲聞十里，至明代，為倭寇所毀。現存寒山寺所懸大鐘為清人陳繼龍，程德全鑄。重鑄青銅大鐘，高兩米五，直徑一米六四，重五噸，撞擊一次，餘音繞梁一百二十秒之久。寒山寺鐘聲，又響徹蘇州城外。

中國參茸行

專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

零沽批發，一律歡迎
花旗洋參，七折優待

另有禮品送

凡買滿30元參茸藥材，送燉品湯料一合。
買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅。
新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參味酒，均以特價推出
北京蜂王精 10x10cc(三盒) \$8.99, 三十支庄 \$8.99
售完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！
電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

本市場經營一切華洋雜貨，牛奶麵包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器，
豬、牛、羊鮮肉。

唐人街大突破

凡惠顧五元或以上者，可獲在新華超級市場免費停車一小時；十元或以上者，可獲兩小時停車優待。

最新消息!!
本公司為對顧客完善服務，《豬、牛、羊鮮肉部》已於十月二十七日(星期四)開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間：星期日、一、二、三 上午九時至下午七時
星期四、五、六 上午九時至下午九時

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

55,000 - \$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息，每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司電話：290-8973
290-2346

政府牌照 免費估價

新屋 雙層 玻璃窗
水泥石 磚牆 噴漆
電燈 更換 燈罩
廁所 翻新 瓷磚
內外 油漆 翻新
膠質 外牆 磁磚
屋頂 翻新 磁磚

大小工程 各類裝修
舊屋翻新 更換鋁窗
圍欄 更換 磁磚
水喉 更換 磁磚
磁磚 更換 磁磚

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造 鋁窗 紗窗
新屋 頂上 蓋
換屋 頂上 蓋
靚屋 頂上 蓋

免費拖走舊爛車
電話：437-5472
星期一至五，六時後，週末假期全日。

美華旅店

MAY WAH HOTEL
230 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
任從月租
任從月租
任從月租

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250-1068
251-2895

價錢合理 保君滿意

屋頂 翻新 磁磚
屋頂 翻新 磁磚
屋頂 翻新 磁磚

威文建築設計裝修

承接 內外 各項工程
432-9888

永新廚櫃公司

專做 廚櫃 翻新
電話：253-7394

CBA 防盜系統

政府牌照 十年經驗
電話：434-1166

中華招牌

價格公道 製作精美
電話：876-4215

屋頂工程

屋頂 翻新 磁磚
電話：290-2346

實平修理

雪櫃 大小 乾衣機
電話：253-3298

李華電器修理

收費低廉 服務周到
電話：876-0735

城建築修

321-7391
內外 油漆 噴漆

僑心

24小時服務
電話：435-4512

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

達成建築裝修

承接 內外 各項工程
電話：255-5296

基信建築裝修

免費估價
電話：434-0869

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
電話：254-2764

加華建築裝修

承接 內外 各項工程
電話：255-6889

濠健建築工程公司

承接 內外 各項工程
電話：876-4594

榮昌裝修公司

承接 內外 各項工程
電話：874-8043

成功建築裝修

承接 內外 各項工程
電話：251-5268

佳記

承接 內外 各項工程
電話：255-6497

長程搬運公司

253-2841
承接 搬運 各項工程

GOU Electric Ltd.

承接 內外 各項工程
電話：875-0592

振雄建築裝修公司

承接 內外 各項工程
電話：251-7664

彭鴻記裝飾

承接 內外 各項工程
電話：874-6915

遠東裝修

承接 內外 各項工程
電話：255-6948

宏基建築裝修公司

承接 內外 各項工程
電話：874-9888

百福燒焊

承接 內外 各項工程
電話：324-1020

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
電話：253-4706

屋頂工程

承接 內外 各項工程
電話：290-8973

超羣建築工程公司

承接 內外 各項工程
電話：255-6948

HILLCREST PLUMBING

承接 內外 各項工程
電話：879-1415

宏利房屋建築公司

承接 內外 各項工程
電話：250-1068

大昌房屋屋頂工程

承接 內外 各項工程
電話：290-3378

特平專業油漆

承接 內外 各項工程
電話：290-3378

海岸建築裝修公司

承接 內外 各項工程
電話：255-8308

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
電話：430-4552

中央冷暖電器公司

承接 內外 各項工程
電話：251-1505

專通渠道日夜服務

承接 內外 各項工程
電話：254-1176

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
電話：464-3729

防盜

承接 內外 各項工程
電話：879-2122

免費估價

承接 內外 各項工程
電話：879-5301

永成建築裝修公司

承接 內外 各項工程
電話：255-9837

商業住宅電器工程

承接 內外 各項工程
電話：464-3729

防盜

承接 內外 各項工程
電話：879-2122

免費估價

承接 內外 各項工程
電話：879-5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓 ▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六租文，樓下兩舖位。每年收入大約五萬元。



▲12年新仔屋，每層三睡房 樓地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

十一租文 ▲BROADWAY 近MAIN街十一租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

旺舖出租 ▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售 ▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000 唐餐館出售 ▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收 \$480 設合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百(6)座位。 ▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地 能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售 ▲北雲一睡房租文，二樓有雲輝中心之景 \$69,000

禮物店出售 ▲雲輝 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800

唐餐館出售 ▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收 \$480 設合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百(6)座位。 ▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

WATER FRONT 屋 ▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售 ▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文 兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122 ▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

雲東一睡房租文 ▲1066 亞 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES ▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有 180 度之雲輝風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FRES) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$275,000 ▲北雲四舖位，五年石屋商業 \$535,000 ▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 \$195,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屋商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日收 \$400，機會難逢，\$210,000

▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000

▲西區餐館 7.5 座位，冷氣，酒牌，急售 \$60,000 ▲西區雪糕，咖啡店 2260 W. 11 街，急售 \$39,000 ▲四座位美容院，一流裝修平租 \$2,000 ▲菜舖連實業樓上四房，只售 \$295,000

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000 ▲新屋，新屋 高背林新區，四睡房，2500 尺新屋，改備新形，有風景，可即入住。 CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚齊全，有前庭後院。丁建新 251-2571

▲941 E. 11TH AVE. 前後仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價錢，梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13 萬餘 EDWARD LAI 438-8161

▲MAIN 街果仔舖生意出售，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 \$450,000 銀，取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161

▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 \$188,800。陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876-2335 439-3161



▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西 41 街，交通方便，叫價 \$395,000 黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋，合法仔屋地 叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

▲本那比租文一屋，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。 ▲東區屋 \$128,000 一間。 ▲西區屋 \$388,000 一間。 ▲KINGSWAY 舖位出租，青洽詢。黃漢 876-2335

湯家紋 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000 ▲雲輝十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家紋 324-1156

▲多倫多六座位電單車，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家紋 324-1156

▲東區 33 街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 \$108,800 湯家紋 324-1156

地! 地! 地! 烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電 MR. NIJER 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



▲華埠商業 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲7 街商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



▲白石鎮商業樓出售，餐館 叫價一萬三千，叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

▲高背水，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

周寶財 JAMES CHOW 住宅: 325-2968

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



▲烈治文區，四年新屋，三睡房及書房，2 浴室，近學校，巴士，價 \$1,889,000 雷太公司 273-3161 住宅 277-7375



▲兩睡房屋，全翻新，地 50x110，價 \$103,900 雷太公司 273-3161 住宅 277-7375

▲22 單位租文，地區好，24 年新，入息好，價 \$859,000 ▲兩睡房租文，位於烈治文中心區，近購物，巴士，價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住宅 277-7375

▲烈治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，有爐，洗機，洗衣機，\$73,900 烈治文 2 層大屋 \$205,000，2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲雲里商業地 60x150 尺，有連寫字樓，零售店或前舖後居，高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，美石裝修，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍...

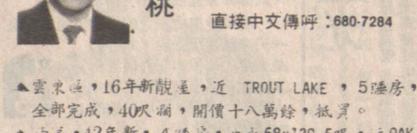
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG 434-1431 294-5165



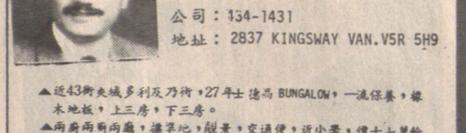
生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 680-7284



雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 667-0636 434-1431 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



近43街及域多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW...

黎熙洲 Richard Lai 321-2945



1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 呎...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文



1245 5片打街有11個單位...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256



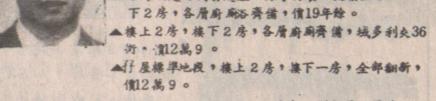
新盤: 大減價 域多利4街，47呎寬大棟...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662



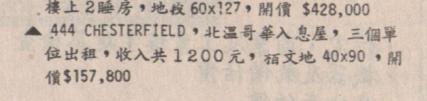
位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926



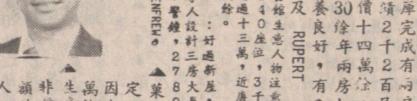
東區地段 33x110 呎地，價七萬八...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572



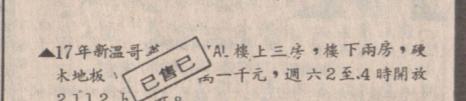
1431 HARO ST. 市中心，地鐵站，好入息屋...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331



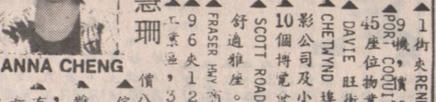
新盤: 大減價 域多利4街，47呎寬大棟...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 住宅: 324-5736 公司: 434-1431



17年新溫哥華 AL 樓上三房，樓下兩房...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 686-0906



1 街史 RENFREW 士多出讓，日營 1 千元...

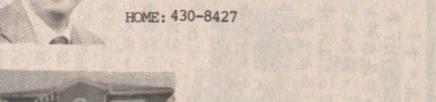
何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520

1 近唐人街及海皮華堅固五層寶倉...

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

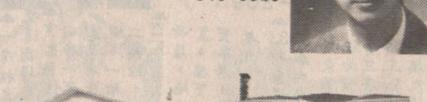
KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 686-1238 261-8118 430-8427



七街近域多利，標準地，樓上三房...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686



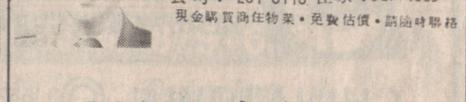
10年新，VAN. SP. 上三房下兩房...

葉亨利 HENRY YIP 261-8118 255-5917



4房三廳一飯廳，兩浴室...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 261-8118 327-1689



B C 內陸經營多年餐館近公路...

馮國光 DOMINIC FUNG 261-8118 255-5699 686-9051



新盤: 一年新大屋，地 39.5x138.3...

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118 420-1851 667-3989



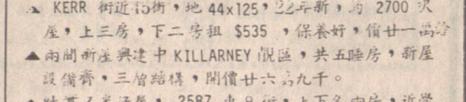
六年新房屋 4x1100 呎月入 \$2200...

李志雄 ALLEN LEE 261-8118 263-3842 645-3896



西區 KITSILANO，55 年屋，正層三房...

張寶凱 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328



KERR 街近 15 街，地 44x125，22 年新...



影視

近來幾個月來，日本的電影界...

黃日華臨時「示愛」，原來...

張曼玉鍾愛「黃色故事」...

洪拔羅藝員裝服...

洪拔羅藝員裝服...

對今年結婚新人...

對今年結婚新人...



沐浴戲倒浴缸

龍，竟無一文...

近來幾個月來，日本的電影界...

近來幾個月來，日本的電影界...

近來幾個月來，日本的電影界...

近來幾個月來，日本的電影界...

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Dick Fok, listing various properties and services.

Advertisement for Argosy R.P.O. Developments Ltd., featuring Stella Lee, listing properties for sale.

Advertisement for Argosy R.P.O. Developments Ltd., featuring Harold Wong, listing properties for sale.

Advertisement for Shum's Realty Ltd., featuring John H. Shum and Grace Shum, listing properties and services.

Advertisement for Shum's Realty Ltd., featuring John H. Shum and Grace Shum, listing properties and services.

Advertisement for Multiple Realty Ltd., featuring Benson S.C. Cheung and John Y. Wong, listing properties for sale.

Advertisement for Dason Realty & Insurance Agencies Ltd., featuring David Tam and Jim Fong, listing properties and insurance services.

Advertisement for Heather Cooke, listing various properties for sale and rent.

何與B加國談情

鍾保羅有「秋童話」

前赴台灣及加拿大，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

鍾保羅與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

鍾保羅與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...



有見未仍，後承嘉約律良呂。破交新

李中寧懷疑生病

竟為自己買了山地

李中寧最近因身體不適，懷疑生病，竟為自己買了山地。據悉，李中寧在購買山地後，曾向醫生諮詢，但醫生並未發現任何異常...

李中寧最近因身體不適，懷疑生病，竟為自己買了山地。據悉，李中寧在購買山地後，曾向醫生諮詢，但醫生並未發現任何異常...

電影趕上同學梁朝偉

周星馳後勁凌厲

周星馳最近推出的電影，趕上同學梁朝偉，其後勁凌厲。周星馳的電影風格獨特，深受觀眾喜愛...

周星馳最近推出的電影，趕上同學梁朝偉，其後勁凌厲。周星馳的電影風格獨特，深受觀眾喜愛...

郭晉安

郭晉安最近在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

郭晉安最近在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

邱淑貞

邱淑貞最近在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

邱淑貞最近在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面，在多倫多與鍾保羅見面...

劉富 承接裝修 油漆工程 地址: 636 E. 14th Ave. 電話: 879-4389	德記建築工程 專營灰板 新造廁所 歷史悠久 電話: 255-9193	土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜 請電 874-8216	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION 承接新屋 裝修油漆 設計園則 免費估價	思維裝修 大小工程 廚房浴室 內外油漆 水電門鎖 鋪磁磚 更換機美 傢俬 化裝品 面漆 電話: 291-6160	恒基置業有限公司 彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862
---	---	--	---	--	---

NORTH RIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918

- ▲ 7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廠房貨倉, 出售或廉租。
- ▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE 中心, 57.6x120, 街角, 6睡房, 只賣四十二萬三。
- ▲ 8768 ARMSTRONG, BURNABY 抵買出租屋。
- ▲ 寬闊溫哥華全景, 2睡房, 石屋大, 2睡房, 急售。

劉澤義 FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎, 台餐館等各行生意。

▲ 3011 E. 3RD AVE. 50x124 星期六, 日開放, 2至4時。

▲ 菲沙景區, 三房, 樓下另有二房, 近名校, 交通便利, 詳情請電曹美莉

BETTY WONG
RES: 255-9219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263

(逢星期日開放) 請勿錯過

二時至四時 2752 EUCLID ST. 雲東區二年前, 澳洲式設計大屋, 地大, 7睡房4浴室, 樓下可分兩戶出租, 二十餘萬, 抵買。

Sutton GROUP
YULAN WONG

- ▲ 2937 E. GEORGIA, 上兩房, 土庫完成二房, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER 夾東 58街, 入息屋, 上四房下二房, 共收入 \$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER 夾東 38街, 入息屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60座位西餐廳, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐廳連實業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42座位店餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 業仔舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。

馬國輝 FRANCIS MA
公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961

- ▲ 2735 西19街標準地西人屋土23萬9千。
- ▲ 1666 高37街3年屋標準地32萬5千。
- ▲ 3429 西12街2年屋6睡房兩廚3廁標準地34萬9千
- ▲ 1648 西49街 SOUTH GRANVILLE 街角地72x145 屋主急售, 00萬元開價。
- ▲ 西區 2660 GAMOSUN 近UBC大學16年新標準地30萬9千元。
- ▲ 假那比6街士多生意連實業C2地 51x132 開價26萬8千。
- ▲ 828 喜士定東街近華埠 125x122 價79萬5千。
- ▲ 家庭式中西餐館租平, 菲沙街2萬9千。
- ▲ 4220 BEATRICE 樓上3房樓下2房16萬9千。
- ▲ 唐人街, 仔屋地 50x122, 421 HAWKS AVE., 價13萬8千。

劉澤義 FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

35組租文, 每年收入 \$115,000 實收 \$68,000, 開價 \$749,000

陳悅明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

▲ 東區三年新屋, 樓上三房樓下二房, 西區, 紅瓦頂, 開價十四萬九千。

▲ 市中心, 開價九萬九千。

▲ 東區, 紅瓦頂, 一年新大屋, 開價廿六萬。

▲ 工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收五萬五千元, 開價四十餘萬。

▲ 西區, 紅瓦頂, 可直見實市中心, 士丹利公園及海峽, 開價七十餘萬。

▲ 一房一廳, 佔地一英畝, 四萬五。

▲ 5000呎工業地, 開價二萬五。

▲ 豪華住宅地段, 開價九萬九。

▲ 豪華住宅地段, 約1200方呎, 年入五十五萬, 開價十六萬五千元。

YULAN WONG

- ▲ 33x140 三車房, 全部翻新三車房, 入息屋, 已售出。
- ▲ 2158 東七街, 準地, 近 NANAIMO 方便, 翻新, 5000呎, 高土庫, 並, 二至四時開放。
- ▲ 東20街近道, 士站小學街角, 正層全翻, 廚房浴室土庫, 也新熱水爐及新熱水喉, 已售出。

李沾 JIM LEE
公司: 327-1111
24小時 傳呼: 294-2255

- ▲ W22 夾 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
- ▲ 1308 E. 7 AVE., 33x112, 叫價十二萬六。
- ▲ 369 E. 26TH, 正層三睡房, 土庫有一睡房單位已出租, 月租 \$350, 叫價十三萬餘元。
- ▲ 雲東區, 每日平均四百餘元, 地大 43x116。
- ▲ 有買家多名高價購買舊屋及建屋地。
- ▲ 餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。
- ▲ 百老匯街近乃路, 保養好, 3睡房, 租文地 33x122 有發展機會, 叫價13萬9。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

- ▲ FRASERVIE 區, 近車站, 學校, 巴士, 商場, 地大 45x136, 三房, 叫價十五萬。
- ▲ 33年新屋地 49x130 高尚 FRA-SERVIE 區, 三房, 叫價十五萬。
- ▲ 13年新屋地, 近巴士, 學校, 商場, 地大 43x116, 三房, 叫價九萬八千。
- ▲ 38年新2房, 有風景, 開價16萬9千9。
- ▲ 半年新溫哥華特式屋, 兩房兩廁, 瓦頂, 近36街, 叫價十七萬九千九。

李經緯 FRANK LEE
公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

▲ 北區, 近雲東區, 三房, 叫價十五萬。

▲ 一房一廳, 佔地一英畝, 四萬五。

▲ 豪華住宅地段, 約1200方呎, 年入五十五萬, 開價十六萬五千元。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Res. 685-1821
Res. 327-2688

- ▲ 北區, 近雲東區, 三房, 叫價十五萬。
- ▲ 一房一廳, 佔地一英畝, 四萬五。
- ▲ 豪華住宅地段, 約1200方呎, 年入五十五萬, 開價十六萬五千元。

NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123 住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

- ▲ 2165 地 33x11, 五睡房, 兩層, 高土庫, 可分租, 兩房, 雙層玻璃窗, \$169,000
- ▲ 地大 76.5x130, 古老有型大屋, 可改建為合法仔屋, 有景 433 E. 8 AVE. NW. \$190,000
- ▲ 128 E. 59TH AVE. 近西區, 地大 31x122.5 正層三房, \$132,000

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

- ▲ 33年新屋地 49x130 高尚 FRA-SERVIE 區, 三房, 叫價十五萬。
- ▲ 13年新屋地, 近巴士, 學校, 商場, 地大 43x116, 三房, 叫價九萬八千。
- ▲ 38年新2房, 有風景, 開價16萬9千9。
- ▲ 半年新溫哥華特式屋, 兩房兩廁, 瓦頂, 近36街, 叫價十七萬九千九。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

- ▲ 蘭菲區全新三層位 33x120 地, 歐洲建築師, 清比較手工, 北溫全景, 開價 \$259,900
- ▲ 西區全新四單位城市屋, 近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師, 年入可達 \$55,000, 收租一流, 無須角, 開價 \$596,000 試運價。
- ▲ 正 KINGSWAY 一流商業舖位, 連大果仔舖出售, 生財工具新, 樓下出租, 樓上可加建, 33x106 地, 做老板好機會, 叫價 \$255,000
- ▲ 西區 Fairview slope 商業樓, 街闊 68x110 FM 地三十萬, 大裝修, 投資好機會, 叫價九十餘萬。

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司
Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲一房 COHO
保養好,位於三層高樓設計,新
油漆,大窗,還有其他,交通
方便,中央空調,12呎高樓底,新
裝修,合初級投資及投資,價
值過 \$70,000 HARRY WIEDMAYER
736-6194 688-7888

▲626 西31街 56x140 大地近甘比街
及女皇公園,三層五睡房四浴室,
全屋租金 \$1575 至十一月,勿打樓
板。黃會榮,梁寶琴 688-7888

▲1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地位有景38年,上
二房,下二房,靚 FRASERVIE 區。
開價 \$182,000,可連租,屋主急
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房,下二房,二浴室,37年
保養一流。林麗儀 MICHELLE
688-7888

▲近唐人街樓宇
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY
WIEDMAYER 688-7888 736-6194
▲寫字樓出租
近43號沙街,約1000平方呎,
二樓,有寬大接待處,工作間
及三個辦公室。
HARRY WIEDMAYER 688-7888
▲LANGLEY 區零售樓宇,一平
為食店,一半為住家,價 \$400,
000,樓宇資料詳請查詢:
HARRY WIEDMAYER 688-7888
736-6194

▲1172 東14街 33x127 呎地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租 \$1050。請勿打樓板。
黃會榮,林麗儀

▲7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙層,每間屋二樓有三睡房
已租出,月租 \$550 或 \$515,
地 69x114,價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲3536 西1街 7單位租文,全新
裝修,月入 \$3,600 33x120 RT-5
地,管理易, \$489,000,梁寶琴

▲5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜,地大 70x140,樓上3房
樓下一房,有泳池,開價 \$229,000。
龍啟明。

▲888 W. 16TH AVE.
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間,地
33x122 上層三睡房,土庫一完成
全房,全翻新,月租 \$1300,價
\$235,000
黃會榮,林麗儀 688-7888

▲6953 BEATRICE VAN.
(城多利夾53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁,新裝修,膠外牆,
鋁窗門。

▲3152 EUCLID
樓上2房,樓下2房,廚角齊,堅
固及整齊,地區好,開價 \$112,800

▲NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道唐人街,近巴士區,只售
\$38,000, 劉麗芳,星期日開放 2至4

新盤
▲1803 E. PENDER
靚文地,3房,頂樓書房,新廚
房,新廁所,開價 \$103,900。

▲FALAISE PARK
保養好,四睡房,大廚房,新地
址。 劉麗芳。

▲2086 ALLISON RD.
UBC 大學區,地大 \$18,920 方
尺,36年新上三房兩浴兩廁。
林麗儀,梁寶琴 688-7888

▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125,樓上4房,各有空
間,主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層2房,全房抽水地,2大客
廳及飯廳及2廚房。

▲3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地,全新屋,上三
房一書房,下一房有四浴廁,開價
\$239,999 \$232,900
林麗儀,黃會榮 688-7888

▲1749 E. 11TH AVE.
靚文地,三層可分租,收入每月
\$1295 33x127,地區好,林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲3244 VANNESS ST.
33x106 地大,44年,全新裝修上
三房,土庫完成,開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113,18年新,保
養好,3睡房,1睡房上層完成
1500 平方呎樓上,有2浴廁
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區優靜,地大 66x122,樓上3
房,樓下1房,土庫完成,風景
優美,雙車房,保養好。劉麗芳
680-4848 龍啟明 645-2882

▲3586 西27街 50x130 大地,
地 \$299,000
梁寶琴 688-7888

▲1008 西50街, 52x125 街角地,
38年新,兩房,雙層窗門,自住
或投資。黃會榮。

▲7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近心街,全新屋,
共7睡房四浴廁,4050呎,風
景一流,開價 \$419,000
林麗儀,梁寶琴 688-7888

▲5675 RUPERT ST.
53x110 地大,靚 KILLARNEY 區,31
年,上三房,下二房,二浴廁,保
養一流,冰室。黃會榮 688-7888

▲新盤
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上3房,樓下3房,地區好,開
價 \$209,000, \$199,900

▲2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋,標準地,樓
上3房,樓下2房,有景,開價
\$232,000, 電龍啟明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388

▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125,全新屋,3房上,
房一廳下,600呎大露台。
劉麗芳,龍啟明。

▲4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125,全新屋,德國建築
商設計,用料及手工皆精心傑作,
連廚房中心色,共7個睡房,
5個廁所。

▲1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112,全新裝修,抽木地
全新廚房及廁所,雙層玻璃,樓上
4房,樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888

▲2737 DUKE ST.
兩房一廳,土庫完成 33x102
RENFREW 夾京士區,開價
梁寶琴 688-7888

▲1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋,地大 41x132
樓上1800呎,開價 \$269,000
電龍啟明 645-2882

▲441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新,溫哥華特式屋
上三房,下三房,5浴室,4400
方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房,五浴廁
材料手工最佳,風景優美,有三
個獨立門口,勿打樓板。
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882

▲4418 TRIUMPH
17年新雙層,8睡房,4廁所
3層高,有景,合大家庭,滿
共 3000 SQ. FT. 電龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848

▲超級一房 CONDOS
保養良好,舒適設計,位於三樓,
大廳還有其他,近溫哥華中央醫
院,合初級投資或投資,價
值過 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194
688-7888

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房租文,特大露台,地下。
龍啟明 645-2882

▲2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電器,
上三房三浴三廁,近巴士,
學校。林麗儀,梁寶琴
683-7888

▲2560 S. MARINE DR.
地 98x204.27 RS-1B ZONING
發展區,可興建6個獨立屋,
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲中區公寓
在唐人街夾一夾街,有景,
近 METROVIA 及快車站,法管理
MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

▲NO. 803-850 BURRARD
價 \$119,900,市中心區,一睡房
CONDO, 650 平方呎,7件大
電器屋內有洗衣房,黃會榮,林
麗儀 688-7888
▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營 \$600,一睡房,月租
\$350,價 \$22,000,黃會榮
謝松添 688-7888

▲3248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREW 夾,四睡房,一
浴室,地 33x110 月租 \$830,
住家好,價 \$149,000
林麗儀 688-7888, 645-4559

▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住家,51
00平方呎,地 109x151,六睡房
價 \$880,000 VOY WONG,
688-7888 黃會榮,梁寶琴

▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145,42年新 SHAUGHNESSY
區,四睡房飯廳及新家庭室,價
\$549,000 VOY WONG 645-5368

▲8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年,全新裝修
有三睡房,有 JACUZZI 及土庫完
成,開價 \$189,000,屋主急
賣。林麗儀, MICHELLE 688-7888

▲5050 NORFOLK ST. BBY.
靚買! 靚買! 靚買! 66x106 地,
四房 SPLIT 5 睡房,價 \$149,000
劉麗芳, 680-4848

▲6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋,三上
三下,有園籬, \$199,000
梁寶琴,劉麗芳, 688-7888

▲4688 UNION BBY
地 33x122,五睡房,三浴室,
木地板,14年新保養好,林麗儀
688-7888 價 \$645,4559

▲PRIME KILLARNEY 區,地 41x143
35年新 6睡房,兩浴室,正層有
1200平方呎,林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲市中心,二睡房豪華租文,近
STANLEY PARK, 965呎,二浴
廁,首期只需一萬,林麗儀或
MICHELLE 688-7888 劉麗芳
地大 50x145,地點一流,三房,新

▲空餘生意出讓
位於烈治文九十位西餐廳,新裝
修地大購物商場內,開價十九萬九
梁寶琴 688-7888

▲4474 VENABLES ST. BBY.
標準地,2睡房,一層屋,有海濱
可重建,開價 \$129,900 電龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848

▲4656 至 4660 喜士街 BBY.
兩睡房 66x120, 4, 交通極好,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。

▲唐人街地旺
▲唐人街地旺,五商業舖位。
樓上七千尺可做兩樓及寫字
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

▲1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區 18 年新屋,地一
58x138,上層三睡房下層兩睡
房三浴室,屋主退休,價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888

▲387 2 睡房,2 浴室,土庫
完成,獨立門口,材料最佳,街
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-4848

▲5660 COLLEGE HIGHROAD
前向 155.35 呎,兩層約 18,200
平方呎,五睡房,兩浴室,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區
• 27 年新環境清靜,林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲八個分租租文
近西區兩年新,49.59x131.83 淨平
收五萬一,開價 \$775,000,設計
一流。梁寶琴,劉麗芳 688-7888

▲1655 夾 13 街 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 呎地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租家。三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888

生意連物業出讓

生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街
夾百老匯街日營約 \$800, 良好
的士多及菓菜生意,業主出牌,
必出讓,林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

▲3927 NITHSDALE
樓上3房,樓下一房,抽木地
50x120 (ff) 開價 \$164,900。
電龍啟明 45-2882

▲7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房,樓下一房,抽
木地 \$139,000
謝松添 RES: 942-9500

▲2647 E. 28TH AVE VAN
39年新,地區好,樓上兩睡房,樓
下兩睡房,有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848

▲34 至 51 街 LANGARA 23年四
房屋,抽木地,翻新,保養好,
\$17,900, 劉麗芳,龍啟明
PAGER 680-4848
▲39年四睡房,好區,新地,新
漆,土庫有浴室,近學校,購物,
劉麗芳 680-4848

▲街角地,地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地,地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多,
洗衣店,停車場,價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

▲1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
● 風景一流 ● 羅馬式浴缸 ● 交通方便
● 環境優美 ● 全身鑲鑽門 ● 材料上乘
● 地下單位均有私家花園 ● 地下電開停車場
● 樓上單位設有屋頂露台 ● 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

四小龍成世界經濟動力

尹謙

對較老化的西方國家來說，亞洲新興工業國和地區對出口市場的佔有率，正以驚人的速度增加。在過去十年中，亞洲新興工業國和地區對出口市場的佔有率，正以驚人的速度增加。在過去十年中，亞洲新興工業國和地區對出口市場的佔有率，正以驚人的速度增加。

在亞洲四小龍中，除了香港以外，其他三小龍的出口量均不能說是完全開放的。它們大量出口而不開放市場的進出口政策，顯然是其他國家所罕見的。世界各國，也許外國不會有發展意見的。但四小龍在世界許多工業產品市場上，只有強勁的競爭力，其他國家難以保持競爭力。

目前，多個經濟發展蓬勃的國家和地區，均出現勞工短缺的現象。在日本，因勞工短缺已被迫僱用十萬名非法的外國工人，他們多數受僱於體力勞動量較大的建築業，以及其他環境污穢的行業。

亞洲多處勞工短缺

在韓國，今年頭五個月，平均每日發生勞工短缺約五萬六千宗，比去年下半年每日平均十九萬七千宗已大減。但官方估計今年工人短缺，決定加新吸引工人，今年加薪額可達二成。按去年最高加薪額。

在新加坡，現在工商部門短缺職工達六萬八千人，情況相當嚴重，而且很難從外國來僱。經濟發展迅速，正向新興工業國目標邁進，外來投資企業甚多，亦面臨勞工短缺及要求加薪的影響。



博物館之最

最大的博物館：美國華盛頓史密森尼博物館
最大的地下博物館：意大利的龐貝城
最大的動物博物館：捷克斯拉夫的布拉格動物博物館
最大的露天博物館：瑞典斯堪森露天博物館
最大的鑽石博物館：美國巴林本頓博物館
最大的鑽石博物館：中國吉林博物院

豪華靚屋

位於高貴 CHAMPLAIN HEIGHTS 五千平方呎，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，姻親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府公園，開價 \$400,000 請私人預約參觀。

MARLENE HOLT (英語傳呼 667-1887) 或 NANCY STEELE ROYAL LEPAGE REAL ESTATE 公司電話：251-4100

MIDDLEGATE 商場新屋

近 KINGSWAY 四房新屋出售，樓上三睡房，兩浴室，樓下兩套房。近中學。請電 325-2485 UHBI 接洽 或 327-1111 NORTHRIE REALTY

屋主自售

有景連公園中正屋，兩房兩廁，全新裝修，保養良好，開價 \$310,000 有意者請電：533-3939 PATSY CORNE (SUTTON GROUP-AWARD REALTY)

屋主自售

高貴區 735 CLARKE RD. 正屋 2630 平方呎，土庫，完成，四房，三廁，開價 \$199,000 合大家庭，11月5日開始，歡迎參觀。

投資良機

位於市中心的新 DELI 餐館徵求合伙投資者 (十萬元) 詳情請電：254-2939 (24小時) 與 DEREK CHEUNG 或 JOAN LISTER 接洽。

餐館生意

三呎咖啡店近快車，50座位，位於旺區，生意穩定，月入 \$5,000，有意者請電：438-8811 MICHAEL CHANG

乾洗衣廠

價 \$145,000 英語電：437-5234 TED 或 MANNAN 洽

餐館生意

沙面餐館生意，位於旺區，生意穩定，月入 \$5,000，有意者請電：1-306-735-4214

省府關閉文獻大廈 拆除石棉改善消防

（溫哥華訊）卑詩省政府宣佈，將關閉兩星期內，負責拆除文獻大廈內石棉的省府文獻大廈。省府文獻大廈內，有石棉，以便重新整頓。該大廈消防系統，此將為時兩個月內。省府文獻大廈，由省府文獻大廈主任約翰維維斯，文獻大廈，由即日起至一九八九年一月卅日關閉，至完成拆除石棉後，才恢復開放。

列治文天然公園 辦藝術品拍賣會

（溫哥華訊）列治文市，將於十一月二十日（星期日）下午七時，舉行藝術品拍賣會。拍賣會，由列治文市，其拍賣之藝術品，均為名畫、陶器、銀器、玻璃器皿、珠寶、首飾、古玩、字畫、書畫、文房四寶、以及各種工藝品。拍賣會，由列治文市，其拍賣之藝術品，均為名畫、陶器、銀器、玻璃器皿、珠寶、首飾、古玩、字畫、書畫、文房四寶、以及各種工藝品。

理想迷你學校 舉辦聖誕義賣

（溫哥華訊）理想迷你學校，將於十一月二十日（星期日）下午二時，在該校舉行聖誕義賣。義賣會，由理想迷你學校，其義賣之物品，均為手工藝品、陶器、銀器、玻璃器皿、珠寶、首飾、古玩、字畫、書畫、文房四寶、以及各種工藝品。

伍啓烈翁仙逝 定期出殯歸土

（溫哥華訊）伍啓烈翁，於十一月十七日（星期日）下午二時，在溫哥華聖約翰醫院，因病仙逝。伍翁，生前熱心公益，曾任溫哥華市議員、溫哥華市副市長、溫哥華市市長等職。伍翁，於十一月二十日（星期日）下午二時，在溫哥華聖約翰醫院，因病仙逝。

請投無黨派候選人一票

（溫哥華訊）十一月十九日（星期日）上午八時至下午八時，在溫哥華市，舉行無黨派候選人選舉。無黨派候選人，是指那些不屬於任何政黨，但具有公職資格，且符合選舉法規定之條件者。無黨派候選人，是指那些不屬於任何政黨，但具有公職資格，且符合選舉法規定之條件者。

雲高市將於十一月十九日 舉行全面市選

（溫哥華訊）雲高市，將於十一月十九日（星期日）上午八時至下午八時，舉行全面市選。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。

伍啓烈翁仙逝 定期出殯歸土

（溫哥華訊）伍啓烈翁，於十一月十七日（星期日）下午二時，在溫哥華聖約翰醫院，因病仙逝。伍翁，生前熱心公益，曾任溫哥華市議員、溫哥華市副市長、溫哥華市市長等職。伍翁，於十一月二十日（星期日）下午二時，在溫哥華聖約翰醫院，因病仙逝。

請投無黨派候選人一票

（溫哥華訊）十一月十九日（星期日）上午八時至下午八時，在溫哥華市，舉行無黨派候選人選舉。無黨派候選人，是指那些不屬於任何政黨，但具有公職資格，且符合選舉法規定之條件者。無黨派候選人，是指那些不屬於任何政黨，但具有公職資格，且符合選舉法規定之條件者。

雲高市將於十一月十九日 舉行全面市選

（溫哥華訊）雲高市，將於十一月十九日（星期日）上午八時至下午八時，舉行全面市選。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。

雲高市將於十一月十九日 舉行全面市選

（溫哥華訊）雲高市，將於十一月十九日（星期日）上午八時至下午八時，舉行全面市選。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。市選，由雲高市，其市選之項目，均為市長、市議員、市議員補選、以及各種公職。

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國觀光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核能	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	核能	15.50	M654	氣功科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	花	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	城市	30.50	M655	武術	23.00
BM143	書法	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國外史	30.50
Q505	中國書	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00			
M37	連環畫	37.50			
M157	科學畫報	16.50			
M42	科學(實驗)博覽	18.00			
M80	地理知識	12.00			
M150	國際航空	15.00			
M275	航空知識	28.00			
M128	船舶知識	14.00			
BM380	兵器知識	15.50			
M117	象棋	8.50			
M197	北方棋藝	14.50			
M13	書	102.75			
M85	文物	73.00			

嘉頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時

每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 啲喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):

火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50

腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

馬金

店餅 廳餐茶

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

教堂、酒店及舊旅館
高價收購舊木椅, 有意請
英語電: 876.1319
現金交易。

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

DONG PHUONG

冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.

1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒鈎、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各國名錶 黃白金飾 結婚金牌 名廠鐘表
價錢公道 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

Bing Plumbing & Heating

1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE

428 SALISBURY DR. VAN. 電話: 254-4935

一流裝備 經驗豐富
安裝接房水喉潔具潔淨煤氣消防
接駁政府大喉, 修理上尿漏, 電動通渠。

修理水喉

新造廁所

電話: 251-6248 余洽

恒城裝修

修理水喉 浴室廁所
大小工程 免費估價
2 3 4

東方園藝

專鋪草皮, 換草皮, 鋪石
仔, 樹皮, 洗屋, 做
RETAINING WALL, 倒樹, 修
樹, 拔樹頭, 專剪大型草
堂, 工精價實, 工具齊全

電話: 251-5629
253-4046

強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當 價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語
255-4821 馬洽
254-8728 余洽

住在大溫哥華 食在秘書路 天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

地址: 秘書路 688 號

煤氣工程

電話: 6571266 日
9398275 晚

專門修理安裝
煤氣水喉工程
免費估價 收費特廉

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥石結
磚石砌面
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

電話: 251-6248

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當。

電話: 251-6248

馬君

專科承接修理, 大小商
業冷熱氣機凍房, 急凍
櫃, 大小牛奶肉食瓜菜
櫃, 電爐電火政府牌照

電話: 251-6248

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話: 251-6248

區放開劃民惠東山 資投往前商外引吸

利獲便以策政惠優項各施實

山東省惠民縣，是該省沿海地區的一個縣，也是該省對外開放的一個重要窗口。該縣政府為了吸引外商投資，促進當地經濟發展，特在該縣劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

汕頭鑛局 九十八間 鏢手千五

汕頭鑛局，是該局在汕頭地區的一個重要部門。該局目前共有九十八間鑛井，鏢手達一千五百名。該局為了提高鑛井的生產效率，特在該局內劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

雲南發現 恐龍化石

雲南省最近發現了一處恐龍化石。該化石位於雲南省的一個偏僻地區。該化石的發現，對於研究恐龍的演化和滅絕具有重要的意義。該化石的發現，也引起了國際社會的廣泛關注。

港資僑資在北京 佔外資投資四成

據統計，目前在北京的外資投資中，港資和僑資佔了四成。這反映了港資和僑資在投資北京市場中的重要性。北京政府為了吸引港資和僑資，特在該市劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

梧州對外開放以來 城市帶來深刻變化

梧州，是廣西的一個重要城市。自對外開放以來，梧州的城市面貌發生了深刻的變化。梧州的城市建設得到了飛躍式發展，城市基礎設施得到了進一步完善。梧州的城市環境得到了進一步改善，城市形象得到了進一步提升。梧州的城市發展，得到了國際社會的廣泛認可。

努力創造更佳條件 治力經理經濟環境

梧州市政府為了進一步改善梧州的城市環境，特在該市劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

鄉家 在治力經理經濟環境

梧州市政府為了進一步改善梧州的城市環境，特在該市劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

梧州對外開放以來 城市帶來深刻變化

梧州，是廣西的一個重要城市。自對外開放以來，梧州的城市面貌發生了深刻的變化。梧州的城市建設得到了飛躍式發展，城市基礎設施得到了進一步完善。梧州的城市環境得到了進一步改善，城市形象得到了進一步提升。梧州的城市發展，得到了國際社會的廣泛認可。

努力創造更佳條件 治力經理經濟環境

梧州市政府為了進一步改善梧州的城市環境，特在該市劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

鄉家 在治力經理經濟環境

梧州市政府為了進一步改善梧州的城市環境，特在該市劃定了一個對外開放區。該區內各項政策均按國家對外開放區的政策執行，外商投資可享受各項優惠政策。該區內各項設施齊全，交通便利，是外商投資的理想之地。

左筆權 現寓

大預言家 國左筆權 現寓
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書 移玉駕臨
新址：溫哥華唐人區維多利亞街61號
電話：(604)681-8008

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息 請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富 歡迎訂閱

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 中西什貨
即日由港 新鮮蔬菜
銀龍公司 批發零售
地址：溫哥華唐人區維多利亞街61號
電話：(604)681-8008

譚公廟

1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、三、五休息

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028

金寶貝

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
溫哥華 唐人街 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

嘉木大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華華街三一九號查詢電話 683-8888

有打、有笑、有人情味。
神探父子兵
老豆同仔講
劉德華 董驥 午馬 元奎 錢小豪 蕭紅梅 胡錦 主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感 ● 艷麗 ● 錄影帶
● 新潮 ● 刺激 ● 天天新片
加拿大首創情侶補腦乾的戲院
每星期有新戲放映
● 專營：兩部電影、三部錄影帶、四部電視電影
● 戲院環境幽雅、保證高品質、九元

Wanchoo CASINO

611 Main Street (at Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興舉辦 CASINO 請電：253-0013
文華二樓 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG 伍偉權
華人高級代理

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

今日城市熱門話題有2個
你知嗎？
1. 你知嗎？
2. 你知嗎？
百分林子祥
林子祥 鄭裕玲 關之琳
特別介紹 周慧敏 特別演出 劉嘉玲 羅美薇 梁詠琪
主演 盧冠廷 金燕玲 陳山河 鄭丹瑞 文苑 葉漢良

新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

過埠新娘
同場 洪金寶, 張曼玉, 張堅庭

女子監獄
監規十二條 監獄如地獄
陳加玲 馮寶珍 鄭裕玲 馮寶珍 鄭裕玲 馮寶珍

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
(現已發售精美彩色電影特刊)

南北媽打
張學友 張曼玉 梁詠琪 主演

雙線午夜場 (11月10日 本星期四晚)
導演 林德東繼「監獄風雲」後又一專題電影
學校風雲 (11月11、12日 星期五、六晚)

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

REFINEMENT OF LOVE
X X X
ULTRA FLESH
Starring: Seka

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00
雙入座 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

Blackjack Roulette Sicbo

優兼學品妹兄裔華 金學獎學大省沙獲

賀致函親亦尼倫穆相首

【溫哥華訊】沙省沙士頓消息：沙省沙士頓省長穆尼尼，日前致函賀賀沙省沙士頓省大學生會，祝賀該會成員在沙省大學生會主辦的「沙省大學生會」頒獎典禮中，獲得沙省大學生會頒發的「沙省大學生會」獎學金。穆尼尼省長在賀信中表示，他對沙省大學生會成員在學術上的傑出表現感到欽佩，並祝願他們在未來的學習和工作中取得更大的成就。

沙省大學生會主席表示，獲得省長頒發的獎學金，是對他個人和整個學生會努力的肯定。他感謝省長對沙省大學生會的支持，並表示將繼續努力，為沙省大學生會的發展做出更大的貢獻。

國泰電視新聞 內容時間有改

【溫哥華訊】國泰電視新聞部經理，日前宣佈，國泰電視新聞部將對其新聞節目進行調整。根據新計劃，國泰電視新聞部將增加新聞節目的播出時間，並提高新聞節目的質量。國泰電視新聞部表示，將繼續為觀眾提供及時、準確的新聞報導。

國泰電視新聞部經理表示，國泰電視新聞部將繼續秉承「報導事實、服務大眾」的宗旨，為觀眾提供高質量的新聞報導。他感謝觀眾對國泰電視新聞部的支持，並表示將繼續努力，為觀眾提供更好的服務。

籲請支持許錦浩競選市參事

【溫哥華訊】十一月十九日舉行選舉，選出市參事七名，而市參事十名，學校委員九名，公團委員七名，執行市政，任期兩年，華裔知名人士許錦浩會計師得無黨派提名，競選市參事。我們深知許君生長詩禮之家，少受庭訓，敦品修德，東學入學，在祖國中文學校進修，對於忠、孝、仁、愛、信、義、和、平中華傳統倫理道德有深刻的修養。能說流利國語，具有中文一定的水準。弱冠後，來加和父親許君先生先生家庭團聚。先生先生飽讀詩書，人稱水步書生。亦儒亦商。熱心公益，服務僑團，功績昭著。許君君孝行純篤，體念親心，勤奮向學，升讀大學，卒獲會計師學位執業會計。並且以成績高起，又榮登加國會計師公會院士。實至名歸。他的為人，謙恭禮讓，坦誠豪爽，週旋東西方民族間，協洽和諧。誠是華裔人士的理想人選。

一八八一年，華人來加，墾荒築路，功績至大。加首相麥唐納謂：「中國移民忠實可靠，安份守己，和平儉約。一九四七年，對華移民開放，近年來，華人來加大增。就溫哥華一

省專上教育廳撥款 建溫倫學院新舍

【溫哥華訊】省專上教育廳，日前宣佈，將撥款資助溫倫學院（溫哥華）興建新舍。該新舍將為溫倫學院提供更多的教學空間，並提高教學質量。省專上教育廳表示，將繼續支持溫倫學院的發展，為溫倫學院的師生提供更好的服務。

溫倫學院院長表示，省專上教育廳的撥款資助，是對他個人和整個學院努力的肯定。他感謝省專上教育廳的支持，並表示將繼續努力，為溫倫學院的發展做出更大的貢獻。

華人漁業會 開會員大會

【溫哥華訊】溫哥華華人漁業會，日前宣佈，將於十一月廿一日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開會員大會。屆時將討論該會的發展計劃，並選舉新一屆的理事會成員。華人漁業會表示，將繼續為會員提供優質的服務，並為華裔漁民發聲。

華人漁業會會長表示，會員大會是該會的重要活動，也是會員參與該會事務的好機會。他歡迎會員踴躍參加，並為該會的發展貢獻力量。

沙堆僑安會 下月選職員

【溫哥華訊】沙堆僑安會，日前宣佈，將於十二月一日至六日，在該會禮堂舉行會員大會，並選舉新一屆的職員。沙堆僑安會表示，將繼續為僑胞提供優質的服務，並為僑胞發聲。

沙堆僑安會會長表示，會員大會是該會的重要活動，也是會員參與該會事務的好機會。他歡迎會員踴躍參加，並為該會的發展貢獻力量。

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，是企業宣傳的最佳選擇。本報擁有廣泛的讀者群，廣告效果顯著。歡迎各界人士垂詢。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產 辣 甜 頂 五 真 特 美 招
品 味 味 靚 花 正 製 味 牌
好 牛 牛 大 香 鴨 珍 白 老
肉 肉 臘 臘 肝 肝 油
干 干 鴨 肉 腸 腸

歡迎函詢 均各大通寄駐衛馳品特設
迎索錄有 行往廠生邦名質聘備
代即印代商無加監官政國優名精
理奉備售號阻美督員府際美師良造

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急 水晶魷魚
到凍 餐館家庭均宜
盒裝 16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

香港亞洲電視節目主持人
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905 接觸] 玄學

中華五術學院
葉榮光 院長

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

風水擇日 · 掌相命理
氣色命名 · 神位開光

預約電話：(604) 688-8946 傳呼機：650-8577
辦公地址：唐人街奇化街 145 號 3 樓 304 室
(憑此廣告可獲九折優待限期至 1988 年底)

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic 無線電話 均可使用 內外線
\$129.00

粵劇錄影帶每盒 \$14.95
最佳聖誕禮物

Panasonic 錄影機平賣 \$399.00

Panasonic 樂聲牌電子打字機
最先進容易使用 \$299.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



請投雲東區自由黨國會議員候選人 梁立有 神聖一票!

LEUNG, Raymond
LIBERAL

雲東區候選人梁立有在選票上排行第二位
請在 LEUNG 字旁邊白色圓圈寫上 ⊗
選票只准選一位候選人，不須簽名，否則
作廢票處理。

歡迎熱心人士參加助選工作
競選總部：喜士定東街 702 號 地下
辦公時間：上午九時至晚上九時 電話：255-3335

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺居餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連 20 個停車位，136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業 2 舖樓上租文，收租好 C 2 地二萬尺，售卅二萬餘。

▲雲東 2 房土庫完成 1 房 1 廳有廚房，地 33x122，價十二萬餘。

▲雲東 6 房土庫完成 33x124 新裝修，價十三萬餘。

▲雲東 16 年新土庫完成，業主自住保養好，地 33x122，價十八萬餘。

▲列治文街內旺地萬餘千尺可轉商業用途價卅餘萬。

省屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

▲雲東 11 年新旺商業 2 舖及樓上 3 個租文，收租二千餘，售廿六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘呎旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬。

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，售廿二萬餘元。

歡迎詢問

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全長十八日)

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特優票價
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊
A 全長十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
B 全長十四天 出發日期十二月廿六日 1,988
包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全長十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票、酒店住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟、及品嚐各地膳食風味。
來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

納偉旅行社

好消息! 聖誕新年旅遊優惠
機票、酒店、簽證、保險、簽證、保險、簽證、保險

東南亞各地旅行團

- ★ 日台港十天遊 \$1698起
十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日、八九年一月十七日、二月十四日、三月十四日
- ★ 韓台港九天遊 \$1368起
十一月十九日、十二月十七日、八九年一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日
- ★ 韓泰港九天遊 \$1398起
十一月廿六日、十二月廿一日、八九年一月廿一日、二月十八日、三月十八日
- ★ 星馬泰香港十二天遊 \$1868起
十月廿八日、十一月十八日、十二月九日、八九年一月六日、二月十日、三月十七日

特別為僑胞安排中國國內探親團，個人或團體皆歡迎。另有特價直航往返上海、北京、韓航為方便溫哥華搭客，由十一月二日開始逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地(不須經美國轉機)

北美洲

- ★ 溫哥華、波士頓、聖地牙哥、拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
- ★ 艾民頓三天二夜遊佛羅里達 天天出發!

各一日遊 秋冬目錄

- 溫哥華 \$39
- 半日遊 \$28
- 遊星期二
- 西敏區 \$41
- 遊星期一、四、六
- 維多利亞 \$63
- 遊星期三、五、日

特別推出最新 中國「天子」皇室出土文物及工藝品展覽
西敏區參觀團
日期：第一團由九月十日開始逢星期六出發，至十二月卅一日止。
及車費在內，大小同價。

總店：舖面639號(英華街)110室 (總店七天營業)
(604) 688-0501 臨時可免費停車 歡迎查詢
分店：溫士東街2828號(英華街)
105室 (604) 253-4422 店前有免費車位

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

龍鳳餅家

附設 RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業 歡迎惠顧

供應 精美餅咭 餽贈親友 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

蒸飽 每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

敬請僑胞注意!

八仙觀音娘娘來加拿大探親希望在下困難：
停留一個月期內，能為僑胞解除如下困難：
如：邪病、夫妻不和、家宅有鬼怪、小孩多病、被人落降頭、或其他奇難雜症等。
八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病痛和痛苦，相信者，請電話：三二五-一八七三(八仙站)

機票出讓
狂多倫多男女各一
日早程機票 11月各一
2元電，價每張 0.11
8到洽。 0.11
8月 0.11
6到洽。 0.11
2元電，價每張 0.11
7到洽。 0.11

機票平讓
狂多倫多男女各一
一百三十元 11月 16日
者電 25元 11月 16日
7到洽。 25元 11月 16日

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜 西湖牛肉羹 三色拼盆 甜酸波羅雞球 時菜炒鮮魷 絲苗白飯 合時生菜 \$19.90	抵食六和菜 蟹肉粟米羹 冠華大拼盆 甜酸咕嚕肉 玉蘭炒鴨蛋 蔥油淋春雞半隻 清蒸石斑 絲苗白飯 合時生菜 \$36.90
--	---

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均律師

啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

宣 大 外 餐 彩 社 中
傳 型 賣 牌 色 團 西
過 單 海 餐 單 書 月 文
膠 張 報 紙 部 籍 刊 件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇
鮮花旗參 清潤多汁
特價每包 \$20.00

北京參茸行

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563